

STAR WARS 星球大战

绝地少年武士 涌动的神力



[美] 戴夫·沃尔弗顿 著
麦 秸 译

人 民 文 学 出 版 社

STAR WARS[®] 星球大战

绝地少年武士 涌动的神力

【美】戴夫·沃尔弗顿 著
麦 秸 译

人 民 文 学 出 版 社

(京)新登字 002 号

著作权合同登记图字:01 - 2002 - 2880 号

Dave Wolverton
The Rising Force

据美国 SCHOLASTIC INC. 1999 年版译出

© (2002) Lucasfilm Ltd. & TM
All Rights Reserved. Used Under
Authorization.

Translation copyright © (2002)
Lucasfilm Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

涌动的神力/(美)沃尔弗顿著;麦秸译. - 北京:人民
文学出版社, 2002. 7

(星球大战·绝地少年武士)

ISBN 7-02-003911-1

I. 涌… II. ①沃…②麦… III. 儿童文学-科学幻想小说-
美国-现代 IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 045563 号

策划编辑:刘国辉 责任编辑:刘开华
责任校对:杨 康 责任美编:翁 涌
责任印制:李 博

涌动的神力

Yongdong De Shenli

[美] 沃尔弗顿 著

麦 秸 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编:100705

北京外文印刷厂印刷 新华书店经销

字数 89 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 4.125 插页 2

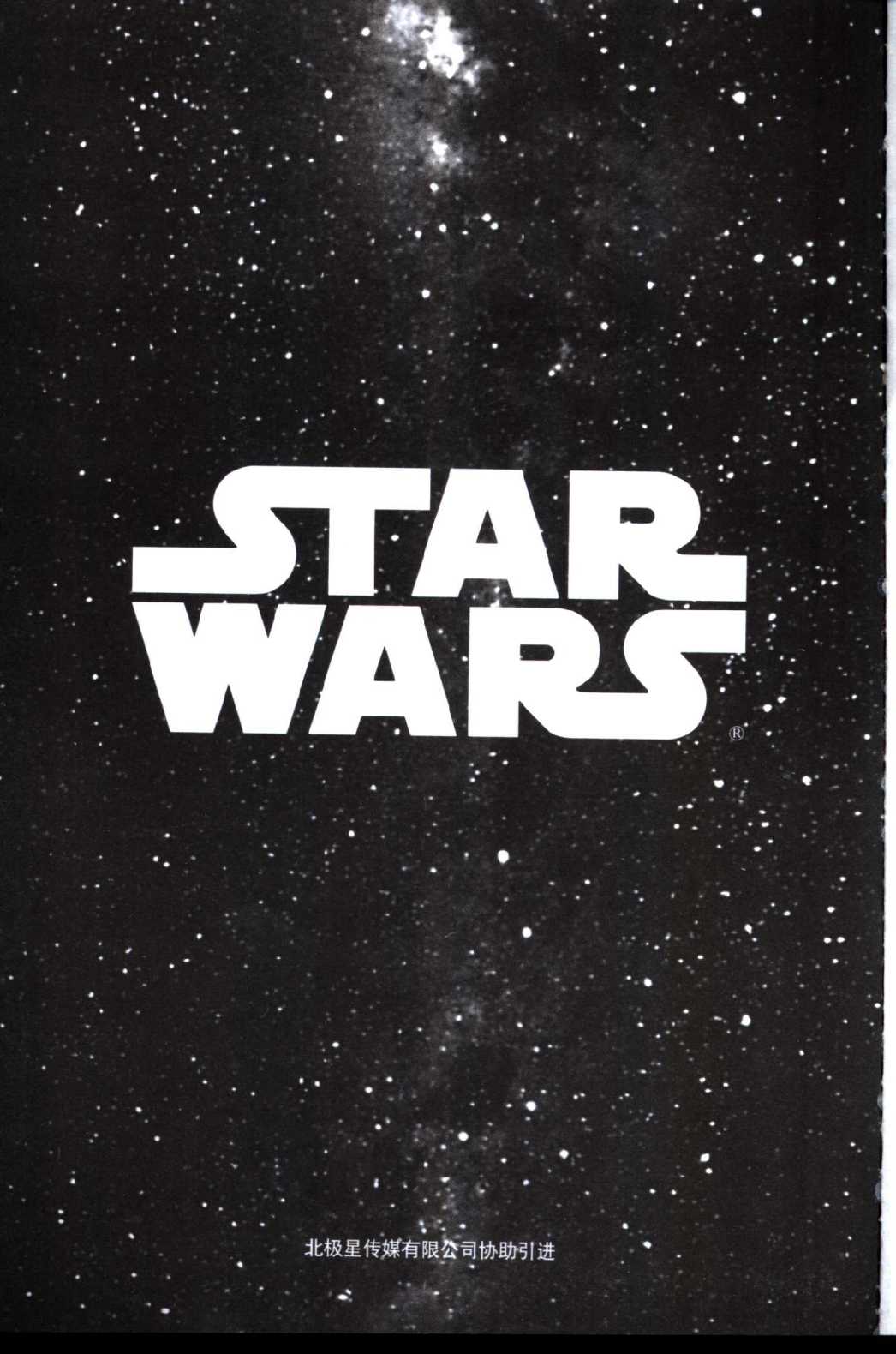
2002 年 7 月北京第 1 版

2002 年 7 月北京第 1 次印刷

印数 1-100000

ISBN 7-02-003911-1/I·2968

定价 6.00 元

The image features the iconic Star Wars logo in a bold, white, sans-serif font. The logo is centered and consists of the words "STAR" and "WARS" stacked vertically. The background is a deep black space filled with numerous white stars of varying sizes and a faint, glowing nebula or galaxy structure in the upper center. A small registered trademark symbol (®) is located at the bottom right of the word "WARS".

STAR WARS®

北极星传媒有限公司协助引进

第 一 章

光剑在空中飞舞，嗖嗖作响。奥比旺·克诺比的眼睛被布蒙着，看不见那红色的剑光。他凭借神力知道什么时候闪身躲避。

对手的光剑在他头顶砍过，那股热量几乎把他灼伤。空气中有股闪电时的味道。

“很好！”房间里传来尤达大师在场外的喊声。“放松。让你的感觉指引你。”

尤达大师的鼓励使奥比旺更加充满信心。他虽然只有十二岁，但个子很高，身体很结实，许多人都断言他在比武中占有优势。

但现在需要的是敏捷和速度，力量和身材根本不管用，而且对他尚未完全掌握的神力也没有任何作用。

奥比旺全神贯注地倾听着对手光剑的声音，倾听对手的呼吸，倾听他的鞋底在地板上摩擦的沙沙声。在这个天花板很高的小房间里，这些声音产生响亮空洞的回音。

地板上放着一堆乱糟糟的木块，给比武又增加了一些难度。对这些木块，他也必须凭借神力去感觉。在这样高低不

平的地面上是很容易站立不稳的。

尤达大师在奥比旺后面警告道：“留神，提高警惕！”

奥比旺听了立刻举起武器，朝右边一闪。就在这时，对手的光剑砍中了他身边的地板。他往后跳了一小步，躲开一堆木块。奥比旺听见对手的光剑发出接二连三的咝咝声，看来对手已经疲劳、沉不住气，正在急躁地乱砍一气了。很好。

汗水在蒙眼布下面慢慢流淌，使他的眼睛感到刺痛。奥比旺尽量摆脱这种感觉，同时抑制住因对方乱了阵脚而感到的喜悦。他可以想象自己成为一个正式的绝地武士，正在同一个太空大盗搏斗……这大盗是托哥利人，他的獠牙跟奥比旺的手指一样长。奥比旺在脑海中仿佛看见那个戴着盔甲的怪物气势汹汹地瞪着他，那两只眼睛只是两条狭窄的绿缝。它的爪子一下子就能把人撕成碎片。

脑海里的画面使他平添了力量，帮助他摆脱内心的恐惧。顿时，他身上的每一块肌肉都被神力调动起来了。神力在他身体内移动，给了他所需要的敏捷和速度。

奥比旺一挥光剑，挡住对手的又一次砍击。对手的光剑嗡嗡作响，旋转着落下去了。奥比旺猛地跃起，一个跟头从对手的头顶上翻了过去，举起光剑直刺那托哥利人的心脏所在的地方。

“哎哟！”那个同学又吃惊、又恼怒地吼了一声，奥比旺的剑刺中了他的脖子。如果奥比旺手里拿的是绝地武士的光剑，刚才那一剑肯定是致命的。但绝地神殿里的学生用的都是训练剑，功率较低。被它刺中，只会有一阵被灼伤的感觉，需要医生略作处理。

“这一剑算你运气好！”被砍伤的对手喊道。



奥比旺刚才蒙着眼睛被领进这个房间的，一直不知道与他比武的对手是谁，现在才恍然大悟。他从这个声音中听出来了，是布鲁克·淳。布鲁克和奥比旺一样，是绝地神殿里年纪最大的学生之一。而且，布鲁克也像奥比旺一样，渴望成为一名绝地武士。

“布鲁克，”尤达大师平静地大声说，“不要解开蒙眼布。绝地人是不需要用眼睛看的。”

但是，奥比旺听见那个男孩的蒙眼布啪嗒一声落在地上。布鲁克因为气愤，声音都哽咽了。“你这个笨包，蠢货！”

“镇静，镇静！”尤达大师警告布鲁克，那严厉的口吻是他平时很少用的。

绝地神殿里的学生都有各自的弱点。奥比旺对自己的弱点非常清楚。每天，他都不得不努力控制自己的愤怒和恐惧。神殿不仅考验人的武功，同时也考验人的性格和素质。

布鲁克也在拼命克制他那近乎沸腾的怒气，这怒气很快就会变成熊熊燃烧的怒火。他平时总是把这怒气控制得很好，不让其他学生发现。

布鲁克心中也积了很深的怨恨。一年前，奥比旺在神殿里一个走廊上跌跌撞撞地走着，一不小心把布鲁克绊倒，使他摔了一跤。其实这只是个意外事件，因为两个男孩都在迅速地发育成长，腿脚有些不听使唤，但布鲁克认定是奥比旺故意使坏。布鲁克把自己的尊严看得很重。其他同学的笑声更加刺激了他。从那以后，他就管奥比旺叫笨包——笨包万。

这个名字一直叫到今天。

最糟糕的是，这个名字正符合实情。奥比旺经常感到自己的身体长得太快了。他似乎怎么也适应不了他的两条长腿

和两只大脚。绝地人应该对自己的身体运用自如，但奥比旺却总是感到笨手笨脚。只有当神力在他体内运动时，他才感到自己游刃有余，信心十足。

“来呀，笨包！”布鲁克嘲笑道。“看你能不能再击中我！这是最后的机会了，然后他们就要把你扔出神殿了！”

“够了，布鲁克！”尤达大师说。“绝地人应该赢得起、输得起。回你自己的房间去吧。”

奥比旺竭力不去琢磨布鲁克话里的讽刺意味。再过四个星期，他就要满十三岁，就要离开神殿了。随着他的生日越来越临近，像布鲁克刚才这样的冷嘲热讽已成为家常便饭。如果他不能在四个月内成为一个弟子，他的年纪就太大了。他一直在细心捕捉人们的传言，发现最近没有绝地武士计划来这里挑选弟子，而再晚就来不及了。他担心自己永远不能成为一名绝地武士。这种恐惧令他恼火，并使他说出了一句愚蠢的大话。

“尤达师父，你不用把他打发走，”他说。“他不戴蒙眼布，我也敢跟他较量一番！”

布鲁克面颊上火辣辣的，他冷冰冰的蓝眼睛眯了起来。尤达大师只是点了点头，考虑着奥比旺的话。实际上，奥比旺和布鲁克一样筋疲力尽，他真希望尤达大师吩咐他们两个回房间休息，而不是让他们再次较量。

然而，尤达大师思索了半天以后，说道：“好吧，继续比武。你们呀，还有许多东西要学。你们呀，必须使用蒙眼布。”

奥比旺转身朝尤达大师鞠了一躬，接受了他的指令。他知道尤达大师完全清楚他是多么疲劳。尽管他希望师父能够让他停止比武，回去休息，但他认为尤达大师的决定，无论是



大是小，都蕴含着深邃的智慧，他都应该听从。

奥比旺扎紧他的蒙眼布。他竭力排除自己的疲乏，用意志调动全身的肌肉。他试图忘记自己是在跟布鲁克搏斗，试图忘记他成为一名绝地武士的希望几乎已经落空。他把注意力全集中在脑海中的那个托哥利大盗身上，他看见，大盗那带有橘黄色条纹的皮毛上套着黑色的盔甲。

奥比旺感觉到神力在他周围、在他体内涌动。他还能感觉到在布鲁克体内涌动的神力，那一道道由布鲁克的怒气形成的黑色波浪。奥比旺冲动之下，真想用自己的怒气去对抗那股怒气。但他必须抵挡这种冲动。

布鲁克扑过来了，奥比旺摆出防守的姿势。他让神力像刚才一样指引自己。他很轻松地挡住了布鲁克的一剑。然后他纵身跃起，躲过又一次砍击，落在一根柱子后面。光剑噼啪啪地纠缠在一起，一时间难分难解，滋滋地迸出火星，然后忽地一下分开。空气厚重得使人透不过气来，似乎充满了火药味儿。

两个学生较量了很长时间，仿佛在跳着一个优雅的舞蹈。奥比旺跳来跳去，躲过对手的每一个进攻，挡住每一次刺耳的砍击。他没有主动袭击布鲁克。

让他看看我并不笨手笨脚，奥比旺咬牙切齿地想。让他看看我并不蠢。让他一次又一次地看清这一点。

汗水渐渐浸湿了奥比旺的衣服。他的肌肉火辣辣地痛。他的呼吸非常急促，简直喘不过气来。但他只要不凭一时的火气进攻，强大的神力就始终伴随着他。他竭力不去想这是在搏斗。他沉浸在这种舞蹈中，很快他感到疲劳极了，便什么也不去想了。

布鲁克的进攻越来越慢。不一会儿，奥比旺面对布鲁克有气无力的进攻，根本不需要跳跃起来躲闪。他毫不费力地就把它们挡了回去。最后，布鲁克终于认输了。

“很好，奥比旺，”尤达大师喊道。“你呀，很有进步。”

奥比旺关掉他的光剑，把它挂在腰带上。他用蒙眼布擦了擦脸上的汗水。布鲁克在他身边弯着腰，呼哧呼哧地喘着粗气。他没有看奥比旺。

“明白了吧，”尤达大师说，“要击败一个敌人，你用不着凶猛地进行。只要击败他内心燃烧的怒火，他就不再是你的敌人了。愤怒才是真正的敌人。”

奥比旺明白尤达大师话里的含义。但看到布鲁克那恶狠狠的目光，奥比旺知道他并没有战胜对手的愤怒，更没有赢得那个男孩的尊敬。

两个男孩转向尤达大师，郑重地鞠了一躬。奥比旺脑海里浮现出他朋友班特的面容。他打败了布鲁克，最愉快的就是把这件事告诉班特。

“今天够辛苦的了，”尤达大师说。“明天，有一位绝地武士要来神殿挑选弟子。你们呀，必须做好准备迎接他。”

奥比旺不想把他的惊讶表现出来。在通常情况下，一个武士到神殿里来挑选弟子，人们早就传得沸沸扬扬了。那样的话，如果哪个学生想成为武士的弟子，就可以在心理和体力上做好充分准备。

“谁？”奥比旺问，他的心在狂跳。“谁要来？”

“你呀，以前见过他，”尤达大师说。“是奎刚·金大师。”

奥比旺的心中升起了希望。奎刚·金是一个武艺高强的武士，是一个顶尖的绝地战士。他以前曾来神殿里观察过学



生。每次他都是空手而归，没有带走新的弟子。

奥比旺听人们传说，在一次激烈的鏖战中，奎刚失去了他的最后一个弟子，他发誓从此不带徒弟了。他每年都到神殿来，那只是因为师父会要求他这么做。他总是接连几个小时观察神殿里的学生，仔细地端详他们，似乎在寻找某种别人看不见的东西。然后他就两手空空离去，独自一人去与黑暗势力抗争。

奥比旺刚刚升起的希望又暗淡了。这么多的学生奎刚都看不上眼。他又有什么特别了不起的地方，能够让奎刚产生好感呢？

“他不会要我的，”奥比旺灰心地说。“他以前看过我比武，当时他就没有挑中我。谁也不会看上我的。”

尤达大师眯起犀利的眼睛，看着奥比旺。“嗯哼！未来总是在不断变化的。谁也不说不准，但我有一种感觉……你的命运会有转机。”

尤达大师的口吻有些异样，使奥比旺感到惊诧。“他会挑选我吗？”他问。

“那都取决于奎刚——还有你，”尤达大师说。“明天再来为奎刚比武，让神力帮助你、引导你。他说不定会收下你的。”尤达大师把一只手放在他的胳膊上，仿佛在宽慰他。“不管结果如何，都无关紧要。你很快就要离开神殿了。但我必须告诉你，失去你这样一个聪明伶俐的学生，我感到很遗憾。”

奥比旺望着尤达大师，心里又惊讶又喜悦。师父朝奥比旺眨眨眼睛，那目光使人感到很温暖。尤达大师很少夸奖别人，也很少表示遗憾。因此，奥比旺觉得他刚才的话格外希罕。此刻，奥比旺感到他即便不能成为一名武士，也已获得了

尤达大师的尊敬。这可是一件很宝贵的礼物啊。

尤达大师转身走出了训练室，他的两只小脚踏在地板上，产生了回音。他在门口一转身，进入走廊不见了。房间里的灯自动关闭，光线变得昏暗了，只能看见一团团黑影。

突然，布鲁克在奥比旺身后大笑起来。“笨包，别做美梦了。尤达大师只是说几句好话安慰安慰你罢了。师父没法把你推销出去，谁也不会要你的。比你好的候选人多得是。”

奥比旺气得绷直了身体。他忍不住要揭揭布鲁克的短，说他并不是那些候选人中间的一个。但他什么也没说，径直朝门口走去。

他刚迈了一步，就有一个硬邦邦的东西打中了他的后脑勺。砰，那东西砸在他脑壳上，声音在房间里回响。布鲁克扔过来一个训练用的探测器。

奥比旺猛地转身，面对布鲁克。布鲁克打开了他的光剑，红光顿时穿透了房间里的一片昏暗。

“想再较量一个回合吗？”布鲁克问。

奥比旺看了看空荡荡的走廊。尤达大师已经走了。如果他把布鲁克狠狠教训一顿，没有人会看见的。布鲁克经常故意刺人痛处，但一般不像这样肆无忌惮。他是故意激怒奥比旺，想逼得奥比旺忍不住大发脾气。

可是为什么呢？奥比旺暗自纳闷。

啊，明白了！“你早就知道奎刚·金要来挑选弟子，是不是？”奥比旺慢慢地说，他心中的怀疑变成了确信。奥比旺是神殿里年龄最大的学生，师父们肯定会鼓动奎刚收下他。布鲁克可不愿意看到这样的事情发生。

布鲁克哈哈大笑。“我千方百计不让你知道。如果我得



逞了,你就会被一直蒙在鼓里,直到他离开。”

布鲁克也希望成为奎刚的弟子!他要想成功,惟一的办法就是让奥比旺失败。他一直想方设法不让奥比旺做好准备,现在又试图勾起奥比旺的怒火。过去,奥比旺的怒火和急躁经常导致他的惨败。布鲁克想让奥比旺的脑子里充斥着愤怒和绝望,这样他就无法调动神力了。

奥比旺从襁褓时代起,就一直在绝地神殿里长大。他没有怎么领略过人类的贪婪、仇恨和真正的罪恶。师父们不让孩子们看到这些东西,是为了防止他们转向神力的黑暗一面。

然而此刻,奥比旺总算目睹了什么叫真正的残忍。布鲁克正在设计阴谋,企图夺走他的梦想。

他不能让布鲁克知道他是多么看重奎刚的这次来访,他不能让布鲁克知道他的内心产生了多么大的恐惧,他真担心自己永远不能成为弟子。

奥比旺脸上露出笑容。“布鲁克,从现在起再过三个月,你就满十三岁了,我希望你成为一个呱呱叫的农夫。”这是他能想到的最侮辱人的话,暗示着布鲁克的功夫稀松平常,只适合到农业部队去效力。

布鲁克狂吼一声,高举起光剑朝他扑来。奥比旺转身迎战,唇间发出一声呐喊。噼噼啪啪,强光耀眼,两道剑刃纠缠在一起,两个男孩在屋子中间交战。

他们都累坏了,但还是咬牙搏斗着、厮杀着,最后连动一动的力气都没有了。当他们离开训练室时,两个人浑身都是青一块紫一块的。

谁也没有赢,两个人都输了。

奥比旺径直朝宿舍走去，布鲁克却乘电梯来到神殿楼上的房间，学习护理的学生们在这里练习他们的手艺。他一瘸一拐地走进实习医生的房间，假装伤得非常严重。他的衣服被光剑扯烂、烧焦了，鼻子里流着鲜血。

实习医生看见他，第一句话就问，“出了什么事？”

布鲁克喘着气说：“奥比旺·克诺比……”然后就假装昏了过去。

一个护理生看了看他，态度很粗暴地对一个机器兵说：“快去通知师父。”

第二章

奥比旺·克诺比听到这个坏消息时，正在自己的房间里包扎被烧伤的伤口。他设想着明天怎样才能给奎刚留下好印象。他琢磨着怎样提高自己的打斗功夫——考虑着怎样说话、怎样表现，才能让武士相信他有资格成为绝地武士的弟子。就在这时，多桑·方特拿着本子进来，给他看了看分配给他的职务。

突然之间，他所有的计划和梦想都化作了泡影。

“哎呀，这简直太可怕了，”多桑·方特说。她是个身材修长的蓝皮肤女士，头上扎着一根漂亮的辫子，那辫子正在不安地抖动着。

奥比旺惊愕地盯着分配方案。本子上说，他明天上午就要乘飞船离开神殿。他需要收拾行李了。

他要到班多米尔星球去报到——那是一个他从未听说过的星球，在遥远的银河圈上。他要到那里去加入农业部队。

“可是我不明白，”他茫然地说，“我还有四个月才过生日呢。”

“我知道，”多桑·方特说。“但是你乘的飞船‘纪念者号’

明天就出发了，船上还有一千名矿工。它不能因为你要过生日就停下来等待。”

奥比旺完全惊呆了，他环顾着自己的房间。头顶上，三个佛兵战斗机的模型在天花板上嗡嗡飞翔，那是他自己亲手做的。排斥气场使它们高高悬浮在空中，它们嗡嗡地飞舞着，跳动的激光闪烁着一道道紫色和绿色。小小的昆虫飞行员转动着脑袋，好像在四处观察。他的书桌上堆放着书籍和图表。他的光剑还挂在墙上平常挂的那个地方。他就要离开这里了，这简直不能想象。这里是他的家啊。如果他要去从师学艺倒也罢了，他会欣然地离去。但他决不愿意去当一个农夫！

现在看来，他永远也不能成为一名武士了。布鲁克说得不错，奥比旺气恼地想。尤达大师只是说几句好听的话安慰安慰他罢了。

震惊和绝望使他感到一阵难受。他抬起眼睛望着多桑·方特。“我仍然可以成为一名绝地武士。”

多桑·方特温柔地碰了碰奥比旺的手。她嫣然一笑，露出尖尖的牙齿。她摇了摇头。“并不是每个人都一定要成为勇士的。共和国也需要医生和农夫。你可以用你的功夫治疗患病的庄稼。你的才能会帮助你种出许多粮食，够全世界人吃的。”

“可是——”奥比旺想说他觉得自己被欺骗了。他还应该有四个月时间呢。“这份工作是给那些被淘汰的人，那些功夫太差、不能成为武士的人的。而且，明天奎刚·金就要来挑选弟子了。尤达师父说我应该在他面前展示自己的功夫。”

多桑·方特摇摇头。“那时候师父还没有听说你打了新生布鲁克。你难道以为那些实习医生会替你隐瞒，不把你做的



事情说出来吗？”

在逐渐降临的恐惧中，奥比旺明白了所发生的一切。布鲁克设计了这个圈套，他傻乎乎地陷了进去。他想辩解，想说自己是有清白的。那其实是一场公平的较量。那些实习医生是怎么回事？布鲁克其实根本不需要医生——除非是为了证实他自己编造的那些假话。

“你不是第一次让你的愤怒占据上风了，”多桑·方特说。“真希望这是最后一次。”她敏捷地点点头。“好了，高兴一点，别这样愁眉苦脸的。你今晚还需要收拾行李，跟朋友们告别呢。银河系是个大地方。他们都想在你临走前见你一面。”

她走了，把门在身后轻轻关上。房间里留下了奥比旺一个人，只有头顶上的模型战斗机飞来飞去，发出嗡嗡的声音。

除了收拾行李，没有别的事情可做。奥比旺觉得很沮丧、很羞愧，没有脸去跟朋友们告别。包括加伦·穆恩和里夫特，甚至他最好的朋友班特。如果他不辞而别，他们会感到气愤和伤心的，但他真是没有脸去见他们。他的朋友们肯定会打听他要去什么地方。如果他告诉他们他奉命到农业部队去报到，这件事情很快就会传开的。他可以想象有些人会怎样笑话他。不管他说什么或做什么，都无法洗清自己的名声了。

是啊，就算是布鲁克设计了一个圈套，也是他自己心甘情愿栽进去的呀。他糊里糊涂、不假思索地栽了进去。归根到底，是他自己的意志把他领到那个陷阱里去的。布鲁克这样一个小恶霸设下的圈套，他都会上当受骗，他还有什么资格成为一名武士呢？

奥比旺身体向后一仰，倒在自己的卧榻上。他让尤达师父失望了。他让怒火罩住了理智，使自己的最后一个希望成